



Številka: 43011-1/2025/5

Datum: 6. 10. 2025

## **DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA**

Storitve pisnega prevajanja, jezikovne redakcije mednarodnih  
sporazumov in pogodb ter lektoriranja za neoddane jezikovne  
kombinacije

(naročnikova oznaka naročila: 43011-1/2025)

**KAZALO**

<b>1</b>	<b>NAROČNIK IN POVABILO K ODDAJI PONUDBE .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>PREDMET JAVNEGA NAROČILA IN PRAVNA PODLAGA .....</b>	<b>2</b>
2.1	Obdobje izvajanja predmeta javnega naročila .....	2
<b>3</b>	<b>UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI PONUDNIKA.....</b>	<b>2</b>
3.1	Razlogi za izključitev.....	3
3.2	Pogoji za sodelovanje.....	4
3.2.1	Ustreznost .....	4
3.2.2	Tehnična in strokovna sposobnost ponudnika .....	4
<b>4</b>	<b>PRIPRAVA PONUDBE .....</b>	<b>7</b>
4.1	Ponudbena dokumentacija .....	7
4.2	Priprava ponudbene dokumentacije .....	7
4.2.1	Ponudbeni predračun .....	8
4.2.2	Obrazec ESPD.....	8
4.2.3	Ostali obrazci .....	9
4.3	Ponudba s podizvajalci .....	9
4.4	Skupna ponudba .....	10
4.5	Jezik, prevodi in stroški priprave ponudbe.....	11
4.6	Veljavnost ponudbe .....	11
4.7	Variantne ponudbe .....	11
4.8	Poslovna skrivnost.....	11
4.9	Računske napake.....	11
<b>5</b>	<b>ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE.....</b>	<b>12</b>
<b>6</b>	<b>OBVESTILA IN POJASNILA V ZVEZI Z RAZPISNO DOKUMENTACIJO.....</b>	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>ODPIRANJE PONUDB .....</b>	<b>13</b>
<b>8</b>	<b>MERILO ZA ODDAJO JAVNEGA NAROČILA.....</b>	<b>13</b>
<b>9</b>	<b>ODLOČITEV O ODDAJI JAVNEGA NAROČILA.....</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>ODSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA.....</b>	<b>16</b>
<b>11</b>	<b>OKVIRNI SPORAZUM .....</b>	<b>17</b>
<b>12</b>	<b>PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA .....</b>	<b>17</b>
<b>13</b>	<b>PRAVNO VARSTVO .....</b>	<b>18</b>

## 1 NAROČNIK IN POVABILO K ODDAJI PONUDBE

**Generalni sekretariat Vlade Republike Slovenije**, Gregorčičeva ulica 20, 1000 Ljubljana (v nadaljevanju: naročnik) izvaja javno naročilo na podlagi 5. člena Odloka o ustanovitvi Generalnega sekretariata Vlade RS (Uradni list RS, št. 25/10 in 1/11) in 33. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F; v nadaljevanju: ZJN-3) v svojem imenu in za potrebe posameznih naročnikov v njihovem imenu in za njihov račun (v nadaljevanju: posamezni naročniki).

### Seznam posameznih naročnikov:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Agencija Republike Slovenije za okolje  | 33. Ministrstvo za okolje, podnebje in energijo                                 |
| 2. Arhiv Republike Slovenije   | 34. Ministrstvo za pravosodje   |
| 3. Direkcija Republike Slovenije za infrastrukturo                                     | 35. Ministrstvo za solidarno prihodnost   |
| 4. Direkcija Republike Slovenije za vode   | 36. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in inovacije                         |
| 5. Državni svet Republike Slovenije  | 37. Ministrstvo za vzgojo in izobraževanje                                      |
| 6. Državni zbor Republike Slovenije  | 38. Ministrstvo za zdravje  |
| 7. Državno odvetništvo Republike Slovenije   | 39. Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve                                   |
| 8. Finančna uprava Republike Slovenije   | 40. Okrožno državno tožilstvo na Ptuju  |
| 9. Fiskalni svet   | 41. Okrožno državno tožilstvo v Celju   |
| 10. Generalni sekretariat Vlade Republike Slovenije                                    | 42. Okrožno državno tožilstvo v Kopru   |
| 11. Inšpektorat Republike Slovenije za delo  | 43. Okrožno državno tožilstvo v Kranju  |
| 12. Inšpektorat Republike Slovenije za infrastrukturo                                  | 44. Okrožno državno tožilstvo v Ljubljani                                       |
| 13. Inšpektorat Republike Slovenije za okolje in energijo                              | 45. Okrožno državno tožilstvo v Mariboru  |
| 14. Inšpektorat Republike Slovenije za kmetijstvo, gozdarstvo, lovstvo in ribištvo     | 46. Okrožno državno tožilstvo v Novem mestu                                     |
| 15. Inšpektorat Republike Slovenije za naravne vire in prostor                         | 47. Okrožno državno tožilstvo v Novi Gorici                                     |
| 16. Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke            | 48. Policija  |
| 17. Javna agencija za civilno letalstvo Republike Slovenije                            | 49. Protokol Republike Slovenije  |
| 18. Javna agencija za železniški promet Republike Slovenije                            | 50. Sklad Republike Slovenije za nasledstvo                                     |
| 19. Javni štipendijski, razvojni, invalidski in preživninski sklad Republike Slovenije | 51. Slovenska turistična organizacija   |
| 20. Kabinet predsednika Vlade Republike Slovenije                                      | 52. Služba Vlade Republike Slovenije za obnovo po poplavih in plazovih          |
| 21. Komisija za preprečevanje korupcije  | 53. Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo                              |
| 22. Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti                    | 54. Sodni svet Republike Slovenije  |
| 23. Ministrstvo za digitalno preobrazbo  | 55. Specializirano državno tožilstvo Republike Slovenije                        |
| 24. Ministrstvo za finance   | 56. Statistični urad Republike Slovenije  |
| 25. Ministrstvo za gospodarstvo, turizem in šport                                      | 57. Tržni inšpektorat Republike Slovenije                                       |
| 26. Ministrstvo za infrastrukturo  | 58. Uprava Republike Slovenije za izvrševanje kazenskih sankcij                 |
| 27. Ministrstvo za javno upravo  | 59. Uprava Republike Slovenije za javna plačila                                 |
| 28. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano                                  | 60. Uprava Republike Slovenije za jedrsko varnost                               |
| 29. Ministrstvo za kohezijo in regionalni razvoj                                       | 61. Uprava Republike Slovenije za pomorstvo                                     |
| 30. Ministrstvo za kulturo   | 62. Uprava Republike Slovenije za probacijo                                     |
| 31. Ministrstvo za naravne vire in prostor   | 63. Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin |
| 32. Ministrstvo za notranje zadeve   | 64. Upravna enota Izola   |
|  | 65. Upravna enota Koper   |
|  | 66. Upravna enota Ljutomer  |
|  | 67. Upravna enota Piran   |
|  | 68. Upravna enota Slovenska Bistrica  |
|  | 69. Upravna enota Šentjur pri Celju   |
|  | 70. Urad Predsednika Republike Slovenije  |
|  | 71. Urad Republike Slovenije za intelektualno lastnino                          |
|  | 72. Urad Republike Slovenije za kemikalije                                      |
|  | 73. Urad Republike Slovenije za mladino   |

- |   |  |
|---|--|
| 74. Urad Republike Slovenije za nadzor proračuna                      | 81. Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu |
| 75. Urad Republike Slovenije za okrevanje in odpornost                | 82. Urad Vlade Republike Slovenije za varovanje tajnih podatkov        |
| 76. Urad Republike Slovenije za preprečevanje pranja denarja          | 83. Urad Republike Slovenije za makroekonomske analize in razvoj       |
| 77. Urad Vlade Republike Slovenije za narodnosti                      | 84. Urad za nadzor, kakovost in investicije v zdravstvu                |
| 78. Urad Vlade Republike Slovenije za oskrbo in integracijo migrantov | 85. Vrhovno državno tožilstvo Vlade Republike Slovenije                |
| 79. Urad Vlade Republike Slovenije za informacijsko varnost           | 86. Vrhovno sodišče Republike Slovenije                                |
| 80. Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje                   | 87. Zagovornik načela enakosti   |

Ponudbe morajo biti v celoti pripravljene v skladu s to dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila (v nadaljevanju: razpisna dokumentacija), ki je brezplačno dostopna na portalu javnih naročil, in morajo izpolnjevati vse zahteve oziroma pogoje za sodelovanje v tem postopku javnega naročila.

Vsi stroški priprave in predložitve ponudbene dokumentacije bremenijo ponudnika.

Naročnik javno naročilo izvaja po odprtem postopku v skladu s 40. členom ZJN-3. Pri oddaji javnega naročila se bodo uporabljali predpisi s področja javnega naročanja, javnih financ in predmeta javnega naročila.

## 2 PREDMET JAVNEGA NAROČILA IN PRAVNA PODLAGA

Naročnik je predhodno že izvedel skupno javno naročilo objavljeno na Portalu javnih naročil pod oznako JN004686/2024 z dne 4. 7. 2024 ter Uradnem listu Evropske unije TED z dne 4. 7. 2024 in oznako: 400288-2024 za storitve pisnega prevajanja, jezikovne redakcije mednarodnih sporazumov in pogodb ter lektoriranja.

V okviru tega skupnega javnega naročila je naročnik pridobil izvajalce za naslednje jezikovne kombinacije:

### I. DEL: Pisno prevajanje ter jezikovna redakcija mednarodnih sporazumov in pogodb

slovenščina – angleščina,  
angleščina – slovenščina,  
slovenščina – nemščina,  
nemščina – slovenščina,  
slovenščina – italijanščina,  
italijanščina – slovenščina,  
slovenščina – francoščina,  
francoščina – slovenščina,  
slovenščina – madžarščina,  
slovenščina – španščina,

španščina – slovenščina,  
slovenščina – hrvaščina,  
hrvaščina – slovenščina,  
slovenščina – srbsščina,  
srbsščina – slovenščina,  
slovenščina – bosanščina,  
bosanščina – slovenščina,  
slovenščina – makedonščina,  
makedonščina – slovenščina.

### II. DEL: Lektoriranje

lektoriranje slovenskega jezika,  
lektoriranje angleškega jezika.

**Predmet tega javnega naročila** so storitve pisnega prevajanja, jezikovne redakcije mednarodnih sporazumov in pogodb ter lektoriranja **za neoddane jezikovne kombinacije**.

Naročnik bo izvedel novo javno naročilo z enakim predmetom s katerim želi zapolniti kombinacije pri katerih mu ni uspelo pridobiti izvajalcev.

Način izvajanja storitev je podrobneje opredeljen v razpisni dokumentaciji, vzorcu krovnega in posameznega okvirnega sporazuma.

Javno naročilo je razdeljeno na dva dela in na posamezne jezikovne kombinacije, in sicer:

### I. DEL: Pisno prevajanje ter jezikovna redakcija mednarodnih sporazumov in pogodb

- slovenščina – ruščina
- ruščina – slovenščina

### II. DEL: Lektoriranje

- lektoriranje francoskega jezika
- lektoriranje nemškega jezika
- lektoriranje italijanskega jezika

Ponudnik lahko predloži ponudbo za posamezno jezikovno kombinacijo v posameznem delu, več jezikovnih kombinacij v posameznem delu ali vse jezikovne kombinacije obeh delov predmeta javnega naročila. Javno naročilo se odda ločeno po posamezni jezikovni kombinaciji za vsak del.

### 2.1 Obdobje izvajanja predmeta javnega naročila

Storitve, ki so predmet javnega naročila, se bodo izvajale v obdobju od dneva podpisa krovnih okvirnih sporazumov oziroma neposrednih okvirnih sporazumov do 23. 11. 2027.

Naročnik in posamezni naročniki bodo storitve naročali v skladu s potrebami in razpoložljivimi proračunskimi sredstvi.

### 3 UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI PONUDNIKA

Pri ponudniku ne smejo obstajati razlogi za izključitev, navedeni v točki 3.1; ponudnik mora izpolnjevati vse pogoje za sodelovanje, navedene v točki 3.2.

Kot predhodni dokaz, da ponudnik izpolnjuje vse zahteve iz te točke, mora ponudnik v ponudbi priložiti pravilno izpolnjen enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (v nadaljnjem besedilu: ESPD), ki predstavlja uradno izjavo posameznega gospodarskega subjekta, da pri njem ne obstajajo razlogi za izključitev iz točke 3.1 razpisne dokumentacije v povezavi s 75. členom ZJN-3 in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje iz točke 3.2 razpisne dokumentacije v povezavi s 76. členom ZJN-3, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik.

ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje.

Če v teh navodilih za posamezne dokumente ni drugače določeno, zadošča predložitev kopij zahtevanih dokumentov. Naročnik si pridržuje pravico do vpogleda v originalne dokumente.

Če obstaja naročnikova zahteva, koliko stari so lahko dokumenti, ki jih ponudnik prilaga kot dokazila, je to navedeno ob vsakem posameznem dokazilu. Če takšne navedbe ni, starost dokumenta ni pomembna, odražati pa mora zadnje stanje. Dokumenti morajo ne glede na določeno oziroma zahtevano največjo dopuščeno starost vedno odražati zadnje stanje.

Kjer je pod posamezno zahtevo navedena le izjava oziroma ESPD, bo naročnik pri preverjanju ponudb pridobil ustrezna dokazila iz dostopnih evidenc, zaželeno pa je, da ponudnik v ponudbi sam predloži dokazila, s katerimi razpolaga.

Naročnik si pridržuje pravico kadar koli med postopkom javnega naročila, vse do podpisa okvirnih sporazumov, ponudnika pozvati k predložitvi dokazil o izpolnjevanju navedenih zahtev, pooblastil za preveritev izpolnjevanja zahtev oziroma podatkov in k predložitvi podatkov o naslovih, kjer je mogoče preveriti izpolnjevanje zahtev oziroma vsega potrebnega za pregled in preveritev ponudb.

Če ponudnik nima sedeža v Republiki Sloveniji in ne more pridobiti in predložiti zahtevanih dokumentov, ker država, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ne izdaja takšnih dokumentov, jih je mogoče nadomestiti z zapriseženo izjavo, če pa ta v državi, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ni predvidena, z izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima ponudnik sedež.

Ponudnik lahko izpolnjuje pogoje s podizvajalci pod pogojem, da bo podizvajalec izvedel posel v delu, v katerem bo ponudnik uporabil njegove zmogljivosti. Podizvajalec je gospodarski subjekt, ki je pravna ali fizična oseba in za ponudnika, s katerim je naročnik sklenil pogodbo o izvedbi javnega naročila, dobavlja blago ali izvaja storitev, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila. Če tej definiciji ustreza gospodarski subjekt, s katerim namerava ponudnik sodelovati pri izvedbi naročila, mora ponudnik le-tega upoštevati kot podizvajalca.

Podizvajalec mora enako kot ponudnik izpolnjevati zahteve pod točkami 3.1.1, 3.1.2, 3.1.3, 3.1.4, 3.1.5 in 3.1.6.

Za skupno ponudbo in ponudbo s podizvajalci je treba upoštevati tudi določbe, navedene v nadaljevanju te razpisne dokumentacije, ki se nanašajo na skupno ponudbo ali ponudbo s podizvajalci.

### 3.1 Razlogi za izključitev

Naročnik bo v skladu z določili ZJN-3 in ZIntPK iz postopka javnega naročanja izključil gospodarski subjekt (ponudnika in/ali partnerja v skupni ponudbi in/ali podizvajalca) v vseh v tej točki navedenih primerih.

- 3.1.1 Če pri preverjanju v skladu s 77., 79. in 80. členom ZJN-3 na katerikoli trenutek med postopkom ugotovi ali je drugače seznanjen, da je bila gospodarskemu subjektu ali osebi, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa tega gospodarskega subjekta ali ki ima pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, izrečena pravnomočna sodba za kazniva dejanja iz prvega odstavka 75. člena ZJN-3 ali za primerljiva kazniva dejanja, ki so jih izrekla tuja sodišča in od datuma izreka pravnomošne sodbe do trenutka preverjanja še ni preteklo pet let, v primerih, ko je v sodbi določeno trajanje izključitve, pa če še ni preteklo obdobje, ki ga določa sodba. Ne glede na navedeno lahko gospodarski subjekt naročniku v skladu z devetim odstavkom in ob upoštevanju desetega odstavka 75. člena ZJN-3 najkasneje do roka za oddajo ponudb predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju tega izključitvenega razloga.
- 3.1.2 Če pri preverjanju v skladu s 77., 79. in 80. členom ZJN-3 ugotovi, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznih dajatev in drugih denarnih nedavčnih obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika. Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti iz prejšnjega stavka, če ima na rok za oddajo ponudb neporavnane neplačane zapadle obveznosti, ki znašajo 50 EUR ali več in nima predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudbe. Gospodarskega subjekta se ne izloči, če gospodarski subjekt do roka za oddajo prijav ali ponudb poravnava neplačane zapadle obveznosti, ki znašajo 50 EUR ali več in predloži vse obračune davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih pet let do roka za oddajo prijave ali ponudbe.
- 3.1.3 Če pri preverjanju ugotovi, da je gospodarski subjekt na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb, izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja.
- 3.1.4 Če pri preverjanju ugotovi, da je v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb pristojni organ Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države pri gospodarskem subjektu ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava, kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za kateri mu je bila s pravnomošno odločitvijo ali več pravnomošnimi odločitvami izrečena globa za prekršek. Ne glede na navedeno lahko gospodarski subjekt naročniku v skladu z devetim odstavkom 75. člena ZJN-3 najkasneje do roka za oddajo ponudb predloži dokazila, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju predmetnega razloga za izključitev.
- 3.1.5 Če je gospodarski subjekt uvrščen v seznam poslovnih subjektov iz sedmega odstavka 35. člena ZIntPK in mu je podlagi tega člena prepovedano poslovanje z naročnikom.
- 3.1.6 Na podlagi sklepa Sveta (SZVP) 2022/578 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Sklepa 2014/512/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, če pri preverjanju ugotovi, da je ponudnik:
  - ruski državljan ali fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ s sedežem v Rusiji;

- pravna oseba, subjekt ali organ, katerih več kot 50-odstotni delež je v neposredni ali posredni lasti subjekta iz prejšnje alineje ali
- fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ, ki deluje v imenu ali po navodilih subjektov iz prejšnjih dveh alinej.

Enako velja za podizvajalca ali subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje ponudnik, če predstavljajo več kot 10 odstotkov vrednosti naročila.

Dokazilo za točke 3.1.1 - 3.1.6:

- ustrezno izpolnjen obrazec ESPD.

## 3.2 Pogoji za sodelovanje

Pogoje iz te točke mora izpolnjevati ponudnik, kjer je to posebej navedeno pa tudi vsak partner v skupni ponudbi in vsak podizvajalec.

### 3.2.1 Ustreznost

#### 3.2.1.1 Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

Ponudnik mora biti vpisan v poslovni register v državi, v kateri ima sedež (seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga XI Direktive 2014/24/EU).

Ta pogoj, morajo izpolnjevati ponudnik in tudi morebitni partner/-ji v skupni ponudbi in/ali podizvajalec/-ci. Če ponudnik nastopa kot fizična oseba, ki ne opravlja dejavnosti, se ta pogoj ne upošteva.

Dokazilo:

- Ustrezno Izpolnjen ESPD.

### 3.2.2 Tehnična in strokovna sposobnost ponudnika

#### 3.2.2.1 Reference ponudnika

Ponudnik mora za vsako jezikovno kombinacijo, na katero se prijavlja, izkazati, da je v zadnjih treh letih, šteto od dneva objave obvestila o tem naročilu na portalu javnih naročil, pravočasno, strokovno in kvalitetno izvedel storitve, za katere se prijavlja, in sicer:

- I. DEL: Pisno prevajanje ter jezikovna redakcija mednarodnih sporazumov in pogodb

Jezikovna kombinacija	Minimalna skupna vrednost referenc (v EUR z DDV)
slovenščina – ruščina	2.000,00
ruščina – slovenščina	2.000,00

- II. DEL: Lektoriranje

Jezikovna kombinacija	Minimalna skupna vrednost referenc (v EUR z DDV)
francoščina	3.000,00
nemščina	3.000,00
italijanščina	3.000,00



Dokazilo:

- izpolnjen obrazec "2 Seznam referenc" in
- izpolnjen obrazec "3 Referenčno potrdilo" (*posebej za vsako jezikovno kombinacijo, na katero se prijavlja*), ki ga podpiše naročnik referenčnega posla, ali lastna izjava naročnika referenčnega posla, iz katere so razvidni podatki, ki izkazujejo izpolnjevanje predmetnega pogoja. Pogoj je mogoče izpolniti z več referencami (reference se seštevajo).

**Pogoj iz te točke mora izpolnjevati tudi vsak partner v skupni ponudbi in vsak podizvajalec.**

Naročnik referenčnega posla je lahko pravna oseba javnega ali zasebnega prava. Ponudnik, partner v skupni ponudbi ali podizvajalec si medsebojno (drug drugemu) ne morejo ponuditi referenc.

Naročnik bo preveril verodostojnost referenc oziroma izjav pri njihovem podpisniku. Naročnik lahko tudi vpogleda v pogodbo, sklenjeno z naročnikom referenčnega posla, ali v naročilnico, iz katere izhaja izpolnjevanje predmetnega pogoja. Če ponudnik naročniku ne omogoči vpogleda oziroma preverjanja reference oziroma reference zaradi neodzivnosti ali drugih podobnih razlogov ne bo mogoče preveriti, naročnik takšne reference ne bo upošteval.

Če ponudnik v ponudbi predloži reference oziroma izjave drugega subjekta, bo moral (tudi) ta subjekt izvajati storitve jezikovne kombinacije, za katerega reference je predložil, ponudnik pa ga mora v ponudbi prijaviti kot podizvajalca ali skupnega ponudnika, to označiti v ESPD in predložiti ESPD tudi za ta subjekt. **V tem primeru** mora biti vsaj en prijavljeni avtor zaposlen pri podizvajalcu oziroma skupnem ponudniku ali pogodbeno delati zanj.

### **3.2.2.2 Izobrazba in strokovna usposobljenost (usposobljenost avtorjev)**

Ponudnik mora imeti za izvajanje storitev, ki so predmet tega javnega naročila in za katere oddaja ponudbo, ves čas trajanja okvirnega sporazuma na voljo ustrezno usposobljene avtorje, ki bodo izvajali storitve. Za prijavo na posamezno jezikovno kombinacijo zadošča, da ima ponudnik le enega avtorja. Število prijavljenih avtorjev navzgor ni omejeno.

1. Avtor, ki bo izvajal storitve **pisnega prevajanja ter strokovne redakcije mednarodnih sporazumov in pogodb**, mora izpolnjevati naslednji pogoj za dokazovanje strokovne usposobljenosti:

- zaključena najmanj visokošolska univerzitetna izobrazba (prejšnja) jezikoslovne smeri jezika predmetne jezikovne kombinacije ali magistrsko izobraževanje (druga bolonjska stopnja) jezikoslovne smeri jezika predmetne jezikovne kombinacije (dokazilo je kopija diplome oziroma magisterija) ali
- zaključena najmanj visokošolska univerzitetna izobrazba (prejšnja) katere koli smeri ali magistrsko izobraževanje (druga bolonjska stopnja) katere koli smeri, s potrdilom o znanju jezika predmetne jezikovne kombinacije na ravni C1 po skupnem evropskem referenčnem okviru za jezike, ki ga je izdala ustrezna jezikovna domača ali tuja ustanova, ki je pooblaščen oziroma certificirana izpitna organizacija za izvedbo preverjanja aktivnega znanja tujega jezika, kot je na primer Filozofska fakulteta, Državni izpitni center, British Council, Goethe-Institut, Francoski inštitut Charles Nodier (dokazilo je kopija diplome oziroma magisterija in potrdilo o znanju jezika predmetne jezikovne kombinacije na ravni C1).

Potrdila o znanju jezika predmetne jezikovne kombinacije na ravni C1 ni treba predložiti v naslednjih primerih:

- če se je oseba šolala v jeziku predmetne jezikovne kombinacije, dokazuje znanje tega jezika z dokazilom zaključene najmanj višješolske izobrazbe (prejšnje) ali visokošolske strokovne izobrazbe (1. bolonjska stopnja) katere koli smeri v tem jeziku ali
- če je oseba sodni tolmač za jezik predmetne jezikovne kombinacije, dokazuje znanje tega jezika s potrdilom o imenovanju za sodnega tolmača, ki ga je izdalo ministrstvo za pravosodje.

2. Avtor, ki **bo izvajal storitve lektoriranja besedil v tujem jeziku**, mora izpolnjevati naslednji pogoj za dokazovanje strokovne usposobljenosti:

– zaključena najmanj visokošolska univerzitetna izobrazba (1. stopnja) katere koli smeri (dokazilo je kopija diplome) in biti mora domači govorec jezika, v katerem lektorira (dokazilo je izpolnjen obrazec "7 Izjava o izobraževanju").

V okviru tega javnega naročila se za **domačega govorca** šteje fizična oseba, ki se je predmetnega jezika naučila v zgodnjem otroštvu kot prvega jezika (materinščine) in ga od tedaj uporablja spontano, naravno in tekoče v vsakodnevnem življenju (v različnih slogovnih, družbenih in strokovnih okoliščinah brez zaznavnih omejitev v razumevanju ali izražanju). Njegovo znanje jezika presega znanje, pridobljeno zgolj s formalnim učenjem jezika.

Kot domači govorec se torej ne šteje oseba, ki je znanje jezika pridobila izključno po zaključenem srednješolskem izobraževanju s kasnejšim formalnim učenjem jezika, čeprav lahko dosega visoko raven znanja.

Dokazilo:

- velja za točko 1
  - posebej za vsakega avtorja, ki bo izvajal storitve posamezne jezikovne kombinacije, na katere se ponudnik prijavlja:
    - kopija diplome oziroma magisterija jezikovne smeri ali kopija diplome oziroma magisterija katere koli smeri in potrdilo o znanju predmetnega jezika na ravni C1 ali kopija diplome oziroma magisterija in potrdilo o imenovanju za sodnega tolmača,
- velja za točki 1 in 2:
  - izpolnjen ESPD v delu IV: Pogoji za sodelovanje, α: Skupna navedba za vse pogoje za sodelovanje, v katerega ponudnik označi "Da", če izpolnjuje vse pogoje za sodelovanje iz te razpisne dokumentacije in
  - izpolnjen obrazec "4 Seznam avtorjev" in
- velja za točko 2:
  - kopija diplome in izpolnjen obrazec "7 Izjava o izobraževanju".

Če je avtor izobrazbo pridobil v tujini, morajo biti priložena naslednja dokazila:

- tuja listina o izobraževanju in mnenje o izobraževanju, ki ga v skladu z Zakonom o vrednotenju in priznavanju izobraževanja (ZVPI) izda ENIC-NARIC ali
- tuja listina o izobraževanju in listina o nostrifikaciji ali
- tuja listina o izobraževanju in odločba o priznavanju izobraževanja za namen zaposlitve (v primeru, da je dokazilo izdano pred letom 2011).

Ta zahteva ne velja za avtorja, ki je diplomiral na kateri od univerz v nekdanjih republikah SFRJ pred njenim razpadom (pred 25. 6. 1991).

Če posamezno predloženo dokazilo ni v slovenskem jeziku, mora biti k le-temu priložen prevod dokumenta v slovenski jezik.

Posamezni avtor lahko nastopa pri posamezni jezikovni kombinaciji samo pri enem ponudniku. Če bo posamezni avtor prijavljen v več ponudbah, ga bo naročnik izločil iz vseh ponudb.

Ponudnik bo lahko storitve opravljal zgolj z avtorji, ki jih je navedel na seznamu avtorjev. V času izvajanja sporazuma bo lahko dodal nove avtorje ali navedene avtorje (prevajalce in lektorje) nadomestil, vendar bodo morali tudi novi avtorji izpolnjevati vse zahteve iz te razpisne dokumentacije za predmetno naročilo. Preden bo ponudnik dodal novega avtorja ali zamenjal navedenega avtorja, bo moral pridobiti soglasje naročnika.

## 4 PRIPRAVA PONUDBE

### 4.1 Ponudbena dokumentacija

Ponudbeno dokumentacijo sestavljajo naslednji dokumenti (izpolnjeni obrazci oziroma dokumenti), ki jih ponudnik v sistemu e-JN (v nadaljevanju: sistem e-JN) pripravi v naslednje skupine dokumentov:

Razdelek v e-JN	Obrazec oz. dokument, ki se pripravi v razdelek
<b>Predračun</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 Ponudbeni predračun</li> </ul>
<b>ESPD ponudnik</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ESPD <i>/naloži se ESPD tistega ponudnika, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo/</i></li> </ul>
<b>ESPD ostali sodelujoči</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ESPD <i>/naloži se ESPD za ostale sodelujoče ponudnike v primeru skupne ponudbe, gospodarske subjekte, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik, in/ali podizvajalce/</i></li> </ul>
<b>Ostale priloge</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 Seznam referenc</li> <li>3 Referenčno potrdilo</li> <li>4 Seznam avtorjev</li> <li>5 Izkušnje avtorja</li> <li>6 Izkušnje avtorja DU</li> <li>7 Izjava o izobraževanju</li> <li>8 Izjava o zavarovanju <i>/če je ponudnik/podizvajalec fizična oseba/</i></li> <li>9 Zahteva neposrednega plačila <i>/če jih podizvajalec zahteva/</i></li> <li>kopija diplome, potrdilo o znanju predmetnega jezika, potrdilo o imenovanju za sodnega tolmača <i>/odvisno od načina izpolnjevanja pogoja izobrazbe in strokovne usposobljenosti</i></li> <li>akt o medsebojnih razmerjih in razmerjih do naročnika <i>/v primeru skupne ponudbe/</i></li> <li>morebitna ostala dokazila</li> </ul>

Sestavni del razpisne dokumentacije sta tudi vzorec krovnega in neposrednega okvirnega sporazuma, ki ga ponudniku ni treba priložiti k ponudbi. Z oddajo ponudbe se ponudnik zavezuje, da bo v primeru, če bo izbran kot izvajalec v predmetnem postopku javnega naročila, z naročniki sklenil krovni in posamični okvirni sporazum v besedilu, kot izhaja iz obeh vzorcev.

**Ponudnik v sistem e-JN v razdelek "Skupna ponudbena vrednost"** v za to namenjen prostor vpiše skupni ponudbeni znesek brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Znesek skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno. **V del "Predračun"** naloži izpolnjen obrazec "1 Ponudbeni predračun" v obliki word, excel ali pdf. **"Skupna ponudbena vrednost", ki bo vpisana v istoimenski razdelek, in dokument, ki bo naložen kot skupna ponudbena cena v del "Predračun", bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.**

Naročnik bo pri analizi ponudb **upošteval cene**, podane v obrazcu "1 Ponudbeni predračun".

Zaželeno je, da ponudnik "ostale priloge" pripravi v stisnjeni (npr. zip) datoteki.

### 4.2 Priprava ponudbene dokumentacije

Ponudnik vpiše zahtevane podatke v obrazce, ki so sestavni del razpisne dokumentacije, ali v obrazce, ki jih izdela ponudnik sam, ki vsebinsko ne smejo odstopati od priloženih obrazcev.

Kjer je na obrazcih (na koncu) dodana rubrika za datum, žig in podpis, morajo biti obrazci oziroma izjave, opremljene z datumom, podpisane in žigosane, če gospodarski subjekt uporablja žig. Obrazci so lahko namesto tega podpisani z varnim elektronskim podpisom.

<sup>1</sup> Zaradi omejitve v sistemu e-JN oddaja ponudb brez navedbe skupnega zneska brez davka in zneska davka ni možna. Naročnik podaja navodilo, da ponudnik v sistem e-JN v razdelku "Znesek skupaj brez davka (EUR)" in v razdelku "Znesek davka (EUR)" vpiše 0 (nič) kljub opozorilu s strani sistema e-JN.

Ponudnik, ki odda ponudbo, pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči, da so vsi podatki in dokumenti, podani v ponudbi, resnični in da vse datoteke priloženih listin ustrezajo originalu. V nasprotnem primeru ponudnik naročniku odgovarja za vso škodo, ki mu je nastala.

#### 4.2.1 Ponudbeni predračun

Ponudnik mora izpolniti obrazec "1 Ponudbeni predračun", in sicer tako, da pri vsaki jezikovni kombinaciji, za katero podaja ponudbo, vpiše ponudbeno ceno.

Če ponudnik v polje za ceno posamezne jezikovne kombinacije pri pisnem prevajanju oziroma lektoriranju vpiše ceno nič (0) bo naročnik štel, da ponudnik te jezikovne kombinacije ponuja brezplačno. Če bo polje za ceno posamezne jezikovne kombinacije prazno, bo naročnik štel, da ponudnik te jezikovne kombinacije ne ponuja.

Ponudnik mora v predračun podati ponudbeno ceno tudi za udeležbo na redakciji in pregledu dokumenta pred tiskom. Če ponudnik za te storitve pusti polje prazno ali napiše vrednost nič (0) se šteje, da ponudnik te storitve ponuja brezplačno.

Ponudbene cene ne smejo presegati najvišjih dopustnih cen storitev prevajanja, lektoriranja, udeležbe na redakcijski komisiji ter pregleda dokumenta pred tiskom, ki so bile določene na podlagi analize trga, in sicer:

▪ prevajanje iz slovenskega v tuji jezik	37,00	EUR/prevajalska stran
▪ prevajanje iz tujega v slovenski jezik	33,00	EUR/prevajalska stran
▪ lektoriranje besedila v tujem jeziku	12,00	EUR/lektorska stran
▪ udeležba na redakcijski komisiji	20,00	EUR/uro
▪ pregled dokumenta pred tiskom	7,00	EUR/stran

Ponudnik mora cene v ponudbenem predračunu zaokrožiti na dve decimalni mesti. Če tega ne bo storil ponudnik, bo cene zaokrožil naročnik.

Cene storitev v ponudbenem predračunu vključujejo vse elemente, iz katerih so sestavljene, in pokrivajo vse stroške, ki jih bo imel izvajalec v zvezi z realizacijo naročila (režijski stroški, materialni stroški, drugi morebitni stroški, morebitni popust ter ostali nepredvideni stroški), DDV (v primeru, da je zavezanec za DDV), morebitno obrnjeno davčno obveznost in morebitno akontacijo dohodnine ter prispevke od in na obračunan bruto avtorski honorar.

Cene morajo biti fiksne za celotno obdobje veljavnosti krovnih in neposrednih okvirnih sporazumov.

Če bodo ponudbene cene presegale navedene najvišje dopustne cene za posamezno storitev, bo ponudba nedopustna.

#### 4.2.2 Obrazec ESPD

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje. S predložitvijo obrazca ESPD ponudnik tudi potrdi, da izpolnjuje vse druge zahteve naročila.

S predložitvijo obrazca ESPD se šteje, da je ponudnik podal tudi izjavo, da potrjuje, da ni povezan s funkcionarjem in po njegovem vedenju ni povezan z družinskim članom funkcionarja na način, določen v prvem odstavku 35. člena Zakon o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20, 3/22 – ZDeb in 16/23 – ZZPri; v nadaljnjem besedilu ZIntPK) ter izjavo, da ne obstaja izključitveni razlog, določen v podtočki 3.1.6.

V primeru, da je v obrazcu ESPD zahtevan obvezen vnos v posamezno polje, naročnik pa se v predmetni dokumentaciji naročila v zvezi s tem poljem ni nič opredelil, ponudnik vpiše poljuben številčni ali črkovni znak.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni povezavi: <https://ejn.gov.si/esp> in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek "Dokumenti", del "ESPD – ponudnik", ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek "Sodelujoči", del "ESPD – ostali sodelujoči". Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v obliki xml ali nepodpisan ESPD v obliki pdf, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek "Sodelujoči", del "ESPD – ostali sodelujoči" priloži podpisane ESPD v obliki pdf, ali v elektronski obliki podpisan xml.

**Opozorilo:** Obrazec ESPD mora prav tako izpolniti ponudnik, ki je fizična oseba, pri čemer ga ne izpolni v delih, ki niso relevantni za fizično osebo.

#### 4.2.3 Ostali obrazci

Ostale obrazce ponudnik izpolni v skladu z določbami te razpisne dokumentacije.

### 4.3 Ponudba s podizvajalci

Ponudnik lahko del javnega naročila odda v podizvajanje (izvedba javnega naročila s podizvajalcem).

Podizvajalec je v skladu s 94. členom ZJN-3 vsak gospodarski subjekt, ki je pravna ali fizična oseba in za ponudnika, s katerim je naročnik v skladu z ZJN-3 sklenil pogodbo, dobavlja blago ali izvaja storitev, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila.

Če bo ponudnik pri izvedbi javnega naročila sodeloval s podizvajalci, mora v obrazcu ESPD navesti vse podizvajalce in vsak del javnega naročila, ki ga namerava oddati v podizvajanje, ter kontaktne podatke in zakonite zastopnike predlaganih podizvajalcev. Ponudnik mora v ponudbi predložiti tudi izpolnjene obrazce ESPD za vsakega podizvajalca, s katerim bo sodeloval pri naročilu.

Vsak podizvajalec mora izpolnjevati vse pogoje, določene v točki 3.1 (Razlogi za izključitev), pogoje za sodelovanje pa skladno s točko 3.2 (Pogoji za sodelovanje) te razpisne dokumentacije.

Ponudnik mora za vsakega podizvajalca priložiti enaka dokazila o izpolnjevanju pogojev, kot jih mora priložiti zase.

Prav tako mora za podizvajalce, ki bodo zahtevali neposredna plačila, ponudnik priložiti še izpolnjen obrazec "9 Zahteva neposredno plačilo".

Če bodo pri podizvajalcu obstajali razlogi za izključitev ali če podizvajalec ne bo izpolnjeval pogojev za sodelovanje, bo naročnik takšnega podizvajalca zavrnil in zahteval njegovo zamenjavo.

Izbrani ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo naročila, kljub nastopanju s podizvajalci in ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.

Ponudnik lahko v času izvajanja sporazumov doda ali zamenja podizvajalca. Tudi za novega podizvajalca mora izpolniti obrazec ESPD in predložiti vso zahtevano dokumentacijo. Naročnik za vsakega predlaganega podizvajalca preveri, ali izpolnjuje pogoje in ali zanj ne obstajajo razlogi za izključitev iz te razpisne dokumentacije.

#### 4.4 Skupna ponudba

Skupine gospodarskih subjektov (v nadaljevanju: partnerji) lahko predložijo skupno ponudbo. V primeru skupne ponudbe mora vsak izmed ponudnikov v skupini ponudnikov izpolniti obrazec ESPD posamično in v njem navesti vse zahtevane podatke.

Obrazec "1 Ponudbeni predračun" podajo vsi ponudniki, ki nastopajo v skupni ponudbi, skupaj (en obrazec).

Vsak partner v skupni ponudbi mora izpolnjevati vse pogoje, določene v točki 3.1 (Razlogi za izključitev), pogoje, določene v točki 3.2 (Pogoji za sodelovanje), pa mora skupina ponudnikov izpolnjevati skladno s točko 3.2 te razpisne dokumentacije. Ponudnik mora za posameznega partnerja priložiti enaka dokazila o izpolnjevanju pogojev, kot jih mora priložiti zase.

Če partnerji predložijo skupno ponudbo, bo naročnik iz postopka javnega naročanja izločil skupno ponudbo, če se izkaže, da je kateri koli izmed partnerjev v skupni ponudbi v enem izmed položajev iz točke 3.1 (Razlogi za izključitev) te razpisne dokumentacije.

Vsi partnerji odgovarjajo naročniku neomejeno solidarno. To pomeni, da lahko naročnik uveljavlja sankcije za neizpolnitev ali nepravilno izpolnitev od katerega koli partnerja.

V primeru skupne ponudbe je ponudbi treba predložiti sklenjen veljavni **pisni akt o skupni izvedbi javnega naročila**, to je akt o medsebojnih razmerjih in razmerjih do naročnika (na primer pogodba o sodelovanju, konzorcijska pogodba ipd.), ki mora vsebovati vsaj:

- določitev vodilnega partnerja,
- pooblastilo vodilnemu partnerju za podpis ponudbe,
- natančno opredeljene naloge, ki jih bo izvedel posamezni partner,
- določilo, da bo skupina obstajala naprej, tudi če bo eden od partnerjev (članov skupine) prenehal obstajati kot pravna oseba zaradi statusnih sprememb ali ker se je zoper njega začel postopek stečaja ali likvidacije.

Izbrana skupina partnerjev bo morala ves čas trajanja pogodbe zagotavljati izpolnjevanje vseh zahtev iz razpisne dokumentacije. Če pride med izvajanjem javnega naročila do zamenjave enega od partnerjev v skupini, mora skupina partnerjev v petih dneh po spremembi predložiti dodatek k aktu o skupni izvedbi javnega naročila.

V primeru zamenjave posameznega partnerja v skupini partnerjev mora ta izpolniti obrazec ESPD in izpolnjevati vse pogoje te razpisne dokumentacije.

Če kdor koli izmed partnerjev oziroma z njim/-i povezane družbe skladno z zakonsko definicijo vsakokrat veljavnega Zakona o gospodarskih družbah predloži/-jo več ponudb, bodo vse ponudbe takšnega partnerja oziroma povezanih družb izločene iz postopka oddaje javnega naročila. Prav tako bodo iz postopka oddaje javnega naročila izločene vse ponudbe, pri katerih isti partner oziroma z njim povezane družbe nastopajo enkrat kot samostojni ponudnik, drugič pa kot eden od partnerjev v skupnem nastopu ali če kdor koli izmed partnerjev oziroma z njim povezane družbe nastopajo v več skupnih ponudbah.

Če ponudnik oziroma z njim povezane družbe odda/-jo samostojno ponudbo ali če ponudnik oziroma z njim povezane družbe nastopa/-jo v skupni ponudbi, takšen ponudnik oziroma z njim povezane družbe ne sme/-jo nastopati v drugih ponudbah kot podizvajalec/-i, ne glede na to, kakšno vrednost del bi takšen ponudnik opravil kot podizvajalec v drugi ponudbi.

#### 4.5 Jezik, prevodi in stroški priprave ponudbe

Postopek javnega naročila poteka v slovenskem jeziku, ravno tako morajo ponudniki predložiti ponudbe v slovenskem jeziku.

Naročnik bo od ponudnikov zahteval, da del ponudbe, ki ni predložen v slovenskem jeziku, na lastne stroške prevedejo v slovenski jezik, če bo ob pregledovanju in ocenjevanju ponudb menil, da je to potrebno, ter jim za to določil ustrezen rok, ki ne sme biti krajši od dveh delovnih dni. Stroške prevoda nosijo ponudniki. Za presojo spornih vprašanj se vedno uporablja ponudba oziroma prevod v slovenskem jeziku.

Vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe, nosi ponudnik.

#### 4.6 Veljavnost ponudbe

Zahtevana veljavnost ponudbe je **tri mesece**, šteto od dne, ko v predmetnem postopku oddaje javnega naročila poteče rok za prejem ponudb. V izjemnih okoliščinah naročnik lahko zahteva, da ponudnik podaljša čas veljavnosti ponudbe za določeno dodatno obdobje.

#### 4.7 Variantne ponudbe

Variantne ponudbe niso dovoljene.

#### 4.8 Poslovna skrivnost

Ponudnik mora dokumente oziroma informacije, ki jih je določil kot poslovno skrivnost, označiti z ustrežno navedbo (npr. "zaupno"), hkrati pa mora v ponudbi predložiti sklep, s katerim je določil poslovno skrivnost delov ponudbe, pri čemer se podatki, navedeni v drugem odstavku 35. člena ZJN-3, ne morejo upoštevati kot poslovno skrivnost.

Če ponudnik dokumentov oziroma informacij ne bo ustrezno označil, naročnik ne odgovarja za škodo zaradi morebitnega razkritja.

Pri določitvi poslovne skrivnosti mora ponudnik upoštevati zakon, ki ureja poslovne skrivnosti.

#### 4.9 Računske napake

Ponudbe bo naročnik preveril zaradi računskih napak.



Naročnik bo izključno ob pisnem soglasju ponudnika popravil računske napake, ki jih odkrije pri pregledu in ocenjevanju ponudb. Pri tem se cena na enoto brez DDV ne sme spreminjati.

Če se pri pregledu in ocenjevanju ponudb ugotovi, da je prišlo do računske napake zaradi nepravilne vnaprej določene matematične operacije s strani naročnika, lahko naročnik ob pisnem soglasju ponudnika popravi računsko napako tako, da ob upoštevanju cen na enoto brez DDV in količin, ki jih ponudi ponudnik, izračuna vrednost ponudbe z upoštevanjem pravilne matematične operacije.

Naročnik lahko ob pisnem soglasju ponudnika napačno zapisano stopnjo DDV popravi v pravilno.

## **5 ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE**

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si> (v nadaljevanju: spletni naslov e-JN) v skladu s točko 4 Navodil za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je objavljen na spletnem naslovu e-JN.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu e-JN v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v informacijski sistem e-JN, se v sistem prijavi na istem naslovu.

Predstavniki ponudnika, ki je v informacijskem sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb "Oddaj". Informacijski sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto predstavnika ponudnika in čas oddaje ponudbe. Predstavniki ponudnika z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen OZ). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko informacijskega sistema e-JN do roka za prejem ponudb, navedenega v obvestilu o naročilu objavljenem na portalu javnih naročil. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom "ODDANO". Po preteku roka za prejem ponudb oddaja ne bo več mogoča.

Ponudnik lahko do roka za prejem ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v informacijskem sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe v sistemu e JN ne bo več mogoče oddati ali umakniti.

## **6 OBVESTILA IN POJASNILA V ZVEZI Z RAZPISNO DOKUMENTACIJO**

Ponudbe morajo biti v celoti pripravljene v skladu z razpisno dokumentacijo in morajo izpolnjevati vse zahteve oziroma pogoje za sodelovanje v postopku javnega naročila.

Komunikacija s potencialnimi ponudniki o vprašanjih v zvezi z vsebino javnega naročila in v zvezi s pripravo ponudbe poteka izključno prek portala javnih naročil. Naročnik bo zahtevo za pojasnilo razpisne dokumentacije oziroma kakršno koli drugo vprašanje v zvezi z naročilom štel kot pravočasno, če bo na portalu javnih naročil zastavljeno najkasneje do dneva in ure, ki sta navedena v obvestilu o naročilu, objavljenem na portalu javnih naročil. Na zahteve za pojasnila oziroma druga vprašanja v zvezi z javnim naročilom, ki bodo zastavljena po tem roku, naročnik ne bo odgovarjal.

Naročnik sme v skladu s 67. členom ZJN-3 spremeniti ali dopolniti razpisno dokumentacijo. Tovrstne spremembe in dopolnitve bo naročnik izdal v obliki sprememb ali dodatkov k razpisni dokumentaciji oz. informacij o spremembah in dopolnitvah, objavljenih na portalu javnih naročil. Vsaka sprememba ali dodatek k razpisni dokumentaciji postane sestavni del razpisne



dokumentacije. Kot del razpisne dokumentacije štejejo tudi vprašanja in odgovori, objavljeni na portalu javnih naročil.

**Opozorilo:** Ponudnikom se priporoča, da vse do izteka roka za oddajo ponudbe na portalu javnih naročil spremljajo objave morebitnih dodatnih pojasnil ali sprememb razpisne dokumentacije, sprememb obvestila o javnem naročilu ipd. V nasprotnem primeru tvegajo oddajo nedopustne ponudbe zaradi neupoštevanja morebitne spremembe ali dopolnitve razpisne dokumentacije.

## 7 ODPIRANJE PONUDB

Odpiranje ponudb poteka samodejno v informacijskem sistemu e-JN na spletnem naslovu e-JN **na dan in uro, ki sta navedena v obvestilu o naročilu, objavljenem na portalu javnih naročil.**

Odpiranje poteka tako, da informacijski sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe in omogoči dostop do dokumenta PDF, ki ga ponudnik naloži v informacijski sistem e-JN v razdelek "Predračun".

Ponudniki, ki so oddali ponudbo, si lahko zapisnik o odpiranju ponudb in predračune ostalih ponudnikov pogledajo v informacijskem sistemu e-JN po poteku roka za odpiranje ponudb vse do zaključka postopka javnega naročila. S klikom na gumb "Natisni zapisnik o odpiranju" se ponudniku prikažejo osnovni podatki o javnem naročilu, seznam ponudnikov, podatek ali gre za variantne ponudbe, čas oddaje posamezne ponudbe in skupna ponudbena vrednost vsake posamezne ponudbe. Zapisnik o odpiranju se lahko tudi natisne oz. shrani.

## 8 MERILO ZA ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Merilo za izbor najugodnejše ponudbe za posamezno jezikovno kombinacijo je ekonomsko najugodnejša ponudba, določena na podlagi naslednjega izračuna:

$$\text{ENP} = \text{M1} + \text{M2}.$$

**ENP = ekonomsko najugodnejša ponudba** (najvišje možno število doseženih točk je 100)

Pri oceni ponudb se upoštevata dve merili, in sicer:

- **ponudbena cena (M1)**, ki predstavlja skupaj največ 30 točk in
- **kakovost posameznega avtorja (M2)**, ki predstavlja skupaj največ 70 točk.

Naročnik bo ponudnike za posamezno jezikovno kombinacijo razvrstil na seznam ponudnikov, in sicer po vrstnem redu glede na skupno število doseženih točk za posamezno jezikovno kombinacijo (M).

Če bosta dve ali več ponudb v posamezni jezikovni kombinaciji dosegli/-o enako število točk, bo naročnik za njihovo razvrstitev na seznam ponudnikov uporabil dodatna merila (po vrstnem redu, kot so naštet):

- število točk, doseženih pri merilu M2,
- število točk, doseženih pri merilu M1,
- žrebanje, na katero bo naročnik pisno povabil oba ponudnika ali vse ponudnike, pri katerih je nastala navedena situacija. Žrebanje bo potekalo tako, da bosta/bodo ponudnika/-i žrebala/-i z vlečenjem števil, pri čemer bosta/bodo ponudnika/-i žrebala/-i po vrstnem redu oddaje ponudb. Ponudnik, ki bo izlekel št. 1, bo na seznamu uvrščen najvišje izmed do tedaj izenačenih ponudnikov, za njim bo uvrščen ponudnik, ki bo izlekel št. 2 in tako dalje. Ponudnik, ki se ne bo udeležil žrebanja, bo na seznamu uvrščen najnižje izmed izenačenih ponudnikov. Če se žrebanja ne bosta/bo udeležila/-o dva ali več ponudnika/-ov, bo žrebanje (le za zadnja mesta na seznamu glede na izenačene ponudnike) v njunem/njihovem imenu opravil naročnik. Zapisnik žrebanja bo naročnik poslal vsem ponudnikom za jezikovno kombinacijo, za katero je

bilo opravljeno žrebanje. Če naročnik ne more izvesti žrebanja na navedeni način, si pridržuje pravico izvesti žrebanje na drugačen način, o čemer bo ponudnike pisno obvestil.

## 1. Ponudbena cena (M1) - predstavlja največ 30 točk

V okviru merila M1 – ponudbena cena se ocenjuje **cena ene prevajalske/lektorske strani** pisnega prevajanja/lektoriranja za posamezno jezikovno kombinacijo.

Ponudbene cene ne smejo presegati **najvišjih dopustnih cen storitev** prevajanja in lektoriranja, ki so bile določene na podlagi analize trga, in sicer:

prevajanje iz slovenskega v tuji jezik	37,00 EUR/prevajalska stran
prevajanje iz tujega v slovenski jezik	33,00 EUR/prevajalska stran
lektoriranje besedila v tujem jeziku	12,00 EUR/lektorska stran

Če bodo ponudbene cene **presegle navedene najvišje dopustne cene** za posamezno storitev, **bo ponudba nedopustna**.

Pri ocenjevanju se upošteva bruto cena /v primeru ponudnika kot pravne osebe/ oziroma bruto cena /v primeru ponudnika kot fizične osebe/ iz ponudbenega predračuna z vključenimi vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV. Sprememba davčnega statusa ponudnika (presežen znesek 50.000,00 EUR v obdobju zadnjih 12 mesecev) in sprememba statusa pokojninskega zavarovanja ponudnika pred oddajo naročila, do sklenitve okvirnega sporazuma ali v času izvajanja obveznosti iz okvirnega sporazuma ne bo vplivala na ponudbeno ceno, temveč le na izvajalčevo dolžnost v zvezi z obračunavanjem in plačevanjem DDV in/ali izvajalčevo oziroma naročnikovo dolžnost obračunavanja in plačevanja prispevkov pokojninskega zavarovanja.

Točke za ponudbeno ceno (M1) se izračunajo po formuli (zaokrožijo se na dve decimalki natančno):

$$M1 = (C_{\min} / C) \times 30$$

$C_{\min}$  – najnižja ponudbena cena za prevajalsko/lektorsko stran v EUR;

C – ponudbena cena ocenjevalne ponudbe za prevajalsko/lektorsko stran v EUR.

Ponudnik lahko na podlagi tega merila za posamezno jezikovno kombinacijo prejme **največ 30 točk**.

## 2. Kakovost posameznega avtorja (M2) - predstavlja največ 70 točk

Pri merilu M2 – kakovost kadra bo naročnik upošteval tri podmerila, in sicer:

- število let opravljanja dela prevajalca/lektorja ( $M2_1$ ), ki predstavlja skupaj največ 20 točk;
- število prevajalskih/lektorskih strani prevodov/lektur, opravljenih za enega naročnika ( $M2_2$ ), ki predstavlja skupaj največ 20 točk;
- izkušnje s prevajanjem/lektoriranjem besedil državne uprave ( $M2_3$ ), ki predstavlja skupaj največ 30 točk.

Formula za izračun skupnega števila doseženih točk za posamezno jezikovno kombinacijo po merilu M2 – kakovost posameznega avtorja:

$$M2 = M2_1 + M2_2 + M2_3$$

Ponudnik lahko na podlagi vseh treh podmeril skupaj za posamezno jezikovno kombinacijo prejme **največ 70 točk**.

## 2.1 Število let opravljanja dela prevajalca/lektorja (M2<sub>1</sub>) - predstavlja največ 20 točk

Pri tem merilu se ob izpolnjevanju pogoja iz točke 3.2.2 te razpisne dokumentacije (Tehnična in strokovna sposobnost ponudnika) pri vsaki jezikovni kombinaciji upošteva povprečno število let opravljanja dela prevajalca/lektorja vseh prijavljenih avtorjev. Šteje se število celih let do dneva objave obvestila o tem naročilu na portalu javnih naročil.

Ponudnik za posameznega prevajalca/lektorja kot dokazilo o številu let opravljanja dela kot prevajalec/lektor ponudbi priloži:

- pogodbo/-e o zaposlitvi ali
- M-1 (šifra SKP-08 2643) in M-2 obrazec/-ce ali
- M-1 (šifra SKP-08 2643) obrazec/-ce in izpis obdobj zavarovanj v Republiki Sloveniji, izdan s strani Zavoda za pokojninsko in invalidsko zavarovanje ali
- izpis iz poslovnega registra (za osebe, ki opravljajo dejavnost (npr. s. p.)) ali
- izpis obdobj zavarovanj v Republiki Sloveniji, izdan s strani Zavoda za pokojninsko in invalidsko zavarovanje (za osebe, ki opravljajo dejavnost (npr. s. p.)).

Iz pogodbe o zaposlitvi mora biti razvidno obdobje opravljanja dela in vsebina opravljanja dela (prevajalec/lektor). Ostale podatke naj ponudnik prekrije. Če posamezno predloženo dokazilo ni v slovenskem jeziku, mora biti k le-temu priložen prevod dokumenta v slovenski jezik.

Ponudnik bo za vsakega prijavljenega avtorja za **vsako dopolnjeno leto prejel po 1 točko, največ pa 20 točk.**

Naročnik bo povprečno število let izračunal glede na število vseh avtorjev, ki jih bo ponudnik prijavil v posamezni jezikovni kombinaciji, ne glede na to, ali bo ponudnik zanje predložil dokazilo, navedeno v tej točki.

Ponudnik lahko na podlagi tega podmerila za posamezno jezikovno kombinacijo prejme **največ 20 točk.**

## 2.2 Število prevajalskih/lektorskih strani prevodov/lektur, opravljenih za enega naročnika (m2<sub>2</sub>) - predstavlja največ 20 točk

Pri tem merilu se ob izpolnjevanju pogoja iz točke 3.2.2 te razpisne dokumentacije (Tehnična in strokovna sposobnost ponudnika) pri vsaki jezikovni kombinaciji upošteva povprečno število večjega števila prevajalskih/lektorskih strani prevodov/lektur, ki jih je posamezni avtor uspešno opravil za enega naročnika v zadnjih treh letih, šteto od dneva objave obvestila o tem naročilu na portalu javnih naročil. Za uspešno izvedbo šteje izvedba, ki je strokovna, kakovostna in pravočasna.

- Kot večje število prevajalskih strani šteje najmanj 100 prevajalskih strani, ki jih je posamezen avtor opravil za enega naročnika.
- Kot večje število lektorskih strani šteje najmanj 200 lektorskih strani, ki jih je posamezen avtor opravil za enega naročnika.

Ponudnik kot dokazilo, da je posamezen avtor uspešno opravil večje število prevajalskih/lektorskih strani prevodov/lektur, ponudbi priloži izpolnjen obrazec "5 Izkušnje avtorja". Naročnik bo pri posameznem avtorju upošteval referenco/-e enega naročnika v zahtevanem številu prevodov/lektur.

**Ponudnik bo za referenco/-e posameznega avtorja prejel največ 20 točk.**

Naročnik bo povprečno število večjega števila prevajalskih/lektorskih strani prevodov/lektur izračunal glede na število vseh avtorjev, ki jih bo ponudnik prijavil v posamezni jezikovni kombinaciji ne glede na to, ali bo ponudnik zanje predložil dokazilo, navedeno v tej točki.

Ponudnik lahko na podlagi tega podmerila za posamezno jezikovno kombinacijo prejme **največ 20 točk.**

### 2.3 Izkušnje s prevajanjem/lektoriranjem besedil državne uprave (M2<sub>3</sub>) - predstavlja največ 30 točk

Pri tem merilu se pri vsaki jezikovni kombinaciji upošteva povprečno število prevodov/lektur, katerih naročniki so bili državni organi in ki so jih uspešno izvedli posamezni prijavljeni avtorji, ki izpolnjujejo pogoj iz točke 3.2.2 te razpisne dokumentacije (Tehnična in strokovna sposobnost ponudnikarstva ponudnika), v zadnjih treh letih, šteto od dneva objave obvestila o tem naročilu na portalu javnih naročil. Za uspešno izvedbo šteje izvedba, ki je strokovna, kakovostna in pravočasna.

Kot posamezen prevod/lektura šteje vsak posamezen dokument, ki ga je avtor prevedel/lektoriral, ne glede na njegov obseg.

Kot **državni organi** (naročniki referenčnega posla) štejejo predsednik republike, državni zbor, državni svet, vlada, predsednik vlade, ministrstva, vladne službe, organi v sestavi, upravne enote, ustavno sodišče, vrhovno sodišče, višja sodišča, okrožna sodišča, okrajna sodišča, upravno sodišče, delovna in socialna sodišča, banka Slovenije, državna revizijska komisija za revizijo postopkov oddaje javnih naročil, državna volilna komisija, državno odvetništvo, vrhovno državno tožilstvo, državnotožilski svet, fiskalni svet, informacijski pooblaščenec, komisija za preprečevanje korupcije, računsko sodišče, sodni svet, varuh človekovih pravic, zagovornik načela enakosti, agencije, javni skladi in izvajalci socialnega zavarovanja. Natančnejši seznam organov je dostopen na spletni strani [gov.si/drzavni-organi](http://gov.si/drzavni-organi).

Izvajalec kot dokazilo, da je posamezen avtor za posamezno jezikovno kombinacijo opravil prevod/lekturo za državne organe, ponudbi priloži izpolnjen obrazec "6 Izkušnje avtorja DU".

Ponudnik bo za vsak opravljen prevod/lekturo za državne organe, ki ga je opravil posamezen avtor, **prejel po 1 točko, največ pa 30 točk**.

Naročnik bo povprečno število prevodov/lektur za državne organe izračunal **glede na število vseh avtorjev, ki jih bo ponudnik prijavil v posamezni jezikovni kombinaciji**, ne glede na to, ali bo ponudnik zanje predložil dokazilo, navedeno v tej točki.

Ponudnik lahko na podlagi tega podmerila za posamezno jezikovno kombinacijo **prejme največ 30 točk**.

**Referenc, ki jih bo ponudnik predložil** za izpolnjevanje merila v **tem podpoglavju pod točko 2.2**, naročnik **ne bo hkrati upošteval** kot reference za izpolnjevanje merila **pod točko 2.3 in obratno**.

## 9 ODLOČITEV O ODDAJI JAVNEGA NAROČILA

Naročnik bo podpisano odločitev o oddaji naročila objavil na portalu javnih naročil. Odločitev se šteje za vročeno z dnem objave na portalu javnih naročil.

## 10 ODPSTOP OD IZVEDBE JAVNEGA NAROČILA

Posamezni naročnik lahko na podlagi osmega odstavka 90. člena ZJN-3 po pravnomočnosti odločitve o oddaji naročila do sklenitve pogodbe odstopi od izvedbe javnega naročila iz utemeljenih razlogov, da predmeta javnega naročila ne potrebuje več ali da zanj nima zagotovljenih sredstev ali da se pri naročniku pojavi utemeljen sum, da je bila ali bi lahko bila vsebina pogodbe posledica storjenega kaznivenga dejanja, ali da so nastale druge izredne okoliščine, na katere naročnik ni mogel vplivati in jih predvideti ter zaradi katerih je postala izvedba javnega naročila z izbranim ponudnikom nemogoča. V tem primeru bo posamezni naročnik o svoji odločitvi in razlogih, zaradi katerih odstopa od izvedbe javnega naročila, pisno obvestil ponudnike.

Naročnik ne odgovarja za škodo, ki je ali bi iz gornjih razlogov utegnila nastati izbranemu ponudniku.

## 11 OKVIRNI SPORAZUM

Naročnik bo v imenu vseh posameznih naročnikov sklenil krovni okvirni sporazum z vsemi ponudniki, ki bodo oddali dopustne ponudbe, in sicer za obdobje od sklenitve okvirnega sporazuma do 23. 11. 2027.

Na podlagi sklenjenih krovnih okvirnih sporazumov bodo posamezni naročniki sklenili neposredne okvirne sporazume z vsemi izbranimi ponudniki, in sicer za obdobje do konca veljavnosti krovnega okvirnega sporazuma, v obsegu njihovih potreb za to obdobje.

V skladu s šestim odstavkom 14. člena ZIntPK (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20 in 3/22 – ZDeb; v nadaljevanju: ZIntPK) je dolžan izbrani ponudnik na poziv naročnika, pred podpisom pogodbe, predložiti izjavo ali podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu izbranega ponudnika ter o gospodarskih subjektih za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe z izbranim ponudnikom. Če bo ponudnik predložil lažno izjavo oziroma bo dal neresnične podatke o navedenih dejstvih, bo to imelo za posledico ničnost pogodbe.

V primeru, da bo izbrani ponudnik prijavil sodelovanje podizvajalcev in bo vrednost pogodbenih del, ki jih bo podizvajalec izvedel v tem naročilu, višja od 10.000,00 EUR brez DDV, bo moral izbrani ponudnik na poziv naročnika zgoraj navedene podatke v roku osmih (8) dni od prejema poziva, posredovati tudi za podizvajalca.

Krovni okvirni sporazum in neposredni okvirni sporazum se bosta pred podpisom vsebinsko prilagodila glede na to, ali bo izbrani ponudnik predložil skupno ponudbo, prijavil sodelovanje podizvajalcev in podobno.

Po začetku veljavnosti krovnega okvirnega sporazuma bo posamezni naročnik pred podpisom neposrednega okvirnega sporazuma preveril, ali obstajajo razlogi iz 35. in 36. člena ZIntPK o prepovedi poslovanja, zaradi katerih posamezni naročnik ne sme poslovati z izbranim ponudnikom za to naročilo. Enako velja za podizvajalca, če bo ta izvedel del predmeta pogodbe v vrednosti več kot 10.000,00 EUR brez DDV.

Po prejemu s strani naročnika podpisanega krovnega okvirnega sporazuma, mora izbrani ponudnik le-tega podpisanega vrniti naročniku v roku petih (5) delovnih dni. Po sprejemu s strani posameznega naročnika podpisanega neposrednega okvirnega sporazuma, mora izbrani ponudnik le-tega podpisanega vrniti posameznemu naročniku v roku desetih (10) dni.

Z obrazcem ESPD gospodarski subjekt tudi potrdi, da sprejema vsebino obeh vzorcev okvirnih sporazumov.

**Opozorilo:** V zvezi z resnostjo ponudbe ponudnike opozarjamo na kazensko določbo, po kateri se v skladu s 112. členom ZJN-3 kaznuje pravna oseba, če kot ponudnik, kljub naročnikovemu pozivu in čeprav za to niso podani objektivni razlogi, z njim ne sklene pogodbe o izvedbi javnega naročila. Šteje se, da so objektivni razlogi tisti, na katere ponudnik ni mogel vplivati, jih pričakovati, preprečiti, odpraviti in se jim izogniti.

## 12 PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA

V postopku javnega naročanja se bo dosledno upoštevala določba 14. člena ZIntPK, ki določa da se bo, če kdo v imenu ali na račun izvajalca predstavniku ali posredniku naročnika obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za:

- pridobitev posla ali
- sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
- drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je naročniku povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku naročnika, izvajalcu ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku, sklenjena pogodba smatrala kot nična.

## 13 PRAVNO VARSTVO

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave in/ali razpisno dokumentacijo, se, razen v primeru iz osmega odstavka 25. člena ZPVPJN, vložijo v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o naročilu. Kadar naročnik spremeni ali dopolni navedbe v objavi in/ali v razpisni dokumentaciji, se lahko zahtevek za revizijo, ki se nanaša na spremenjeno, dopolnjeno ali pojasnjeno vsebino objave in/ali razpisne dokumentacije ali z njim neposredno povezano navedbo v prvotni objavi in/ali razpisni dokumentaciji, vložijo v desetih (10) delovnih dneh od dneva objave obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbiro najugodnejšega ponudnika.

Zahtevek za revizijo se vložijo prek portala eRevizija.

Takso v višini 4.000 EUR mora vlagatelj vplačati na račun Ministrstva za finance, številka SI56 0110 0100 0358 802, odprt pri Banki Slovenije, Slovenska cesta 35, 1505 Ljubljana, Slovenija, SWIFT koda BSLJSI2X, IBAN SI56011001000358802, referenca 11 16110-7111290-XXXXXX24 /Zadnji, tretji del reference, je treba še vpisati, predstavlja pa številko objave konkretnega obvestila o javnem naročilu na portalu javnih naročil/.

Barbara Kolenko Helbl  
generalna sekretarka